

皮黃正音初探

謝 雲 飛*

提 要

皮黃戲向來沒有可以遵循的韻書，所以學習皮黃戲的優伶，對戲詞及賓白的咬字，便沒有一個可作具體依據的字書可供參考。本文蒐集了各種皮黃語言的資料，並細聽過若干名伶的唱片及錄音帶，以是記錄下他們的咬字準則，撰就皮黃咬字可遵循的標準音系，並列舉皮黃語言的聲、韻、調系統，除聲調不同於北平系統之外，更把一些異於北平話發音的聲韻，特別列舉出來，且予以標注音標，讀之者只消按跡循蹤便可掌握全部字音，而能順利學習唱詞的發音了。

壹、前 言

筆者不會唱戲，但是愛好聽戲。無論是崑腔、皮黃以及各種地方戲曲，都曾加意留情。而對皮黃劇種（今已定稱國劇），更是倍加愛好。因為我本身是學「語言學」的，所以平日在聽戲之際，也會有意無意地經意到戲曲中的語言。尤其是皮黃戲，那伶人們對戲詞的咬字，不論曲詞抑或賓白，其間似有一番特別的情調韻味，很值得聆聽者去加意體味欣賞。

在明、清那個年代，優伶是沒有社會地位可言的。因此，當時再「大牌」的伶工，也大多是有沒有讀過書的，對於戲曲中的文字科白，單憑硬背死記；而師徒傳授，則賴口耳相傳。所以，自有皮黃以來，便不曾有人為他們編集過一本類似《中原音韻》那樣的韻書。

因為自來沒有皮黃專用的韻書，所以從事皮黃串演的優伶，對於戲詞賓白之學習，便沒

*作者為本校中文系所專任教授

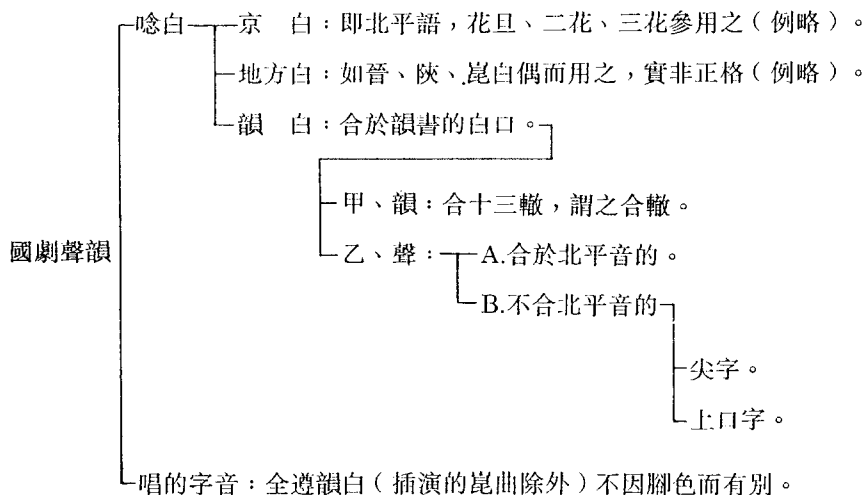
有一個可作具體依據的「標準音」字書。一般學戲的人，只憑自身的聰明，多自留意名角的唱腔咬字，以作本身的標準依據。但是自乾隆初高朗亭，程長庚入京（註一），以及四大徽班（註二）之紅遍京師，至今已逾時二百年，在這二百年當中，也不知出過多少的名伶要角，其間的薪火相傳，自然多多少少總是有點兒準則的。

皮黃戲只因歷來沒有可以遵奉的韻書，所以在唱腔咬字中的某些疑團，往往言人人殊，莫衷一是，比仿說咬字的疑難關鍵——「尖團」，便是多數人都不甚了了的。

本文為探求皮黃戲的「咬字」標準，從各方面的資料之研判所得，掌握到一個比較中肯的準則，特為之詳述如下文。

貳、皮黃戲咬字的標準正音

一般學皮黃戲的人都以為：皮黃戲詞的咬音是以《廣韻》為準的。筆者唸大學時，曾修過閔守恆先生的「中國戲劇」課程，在當時隨手筆記的資料當中，有一段「國劇聲韻源流」的表解，表中解說得很有意思，茲把它錄在下面以供參考：



註 一：相傳乾隆、嘉慶間高朗亭以花部的二黃調合京秦二腔而成三慶部稱之為「皮黃戲」；乾隆間程長庚主三慶班，有盧勝奎為之編劇，紅極一時，轟動京師娛樂界。

註 二：四大徽班皆自安徽入京，四喜班以崑曲為本；三慶班則新編近事，以生動感人而投人之所好；和春班則專演三國、水滸為主；春臺班則以演孩子戲為時人所稱道。四大班皆以各有專擅而盛極一時。

但也有些人認為除用《廣韻》的標準音以外，又必須摻雜一些方音進去，而所摻進去的方音則以「鄂音」為主，也就是二黃調的發源地的語言。但是，哪些是《廣韻》的音，哪些是鄂音？卻又是無人能把它釐清的。

自來談論皮黃音韻的著述極少，早年曾看到過一篇〈論上口〉的短文，當時曾把它錄下部分內容，而今再找那篇文章的原作，竟遍尋不著。作者趙庸之，對皮黃戲詞的咬音，曾提出一點兒大要的說明，但並不能深入肯綮，其言云（註三）：

皮黃戲詞裡的字音，唱道時有些個不和平常音讀（大體指北音，尤其是北平音）一樣的，叫做「上口字」。上口字的分別方面，大體可分兩類：一類是遵用正音的，一類是遵用方音（湖北）的。遵用正音的，非深悉韻部、字母、反切，等呼各項者，絕對說不清楚；沿用方音的，又非熟悉鄂語者，不能置喙。有此兩種關係，糾纏在內，尤足使人以鄂音當正音，或以正音當鄂音，愈想辨別愈混雜，越加解說越糊塗，而上口字幾乎無人能道其理由者。余從江陵曾浩然先生受業多年，既得音韻學全例的涯涘，又熟聞湖北的語言，然後把皮黃的上口字，拿來比照，才斷定有如此兩種。試分別條述如下：

正音的上口：

正音是廣韻所載反切之音，不是專指某一地之方音，也不是現在所謂國語標準音之北平音。上口字為遵用此項正音的有四：

- 一為分別聲母而上口
- 二為分別韻母而上口
- 三為分別等級而上口
- 四為分別呼勢而上口

方音的上口：

方音是指皮黃發源地的鄂音而言。皮黃為沿用此項方言有三：

- 一為韻尾收ㄥ之字，皆變為收ㄣ（《廣韻》庚、耕、青、清、蒸、登六韻之字全

註三：印象中似乎是《北平戲劇旬刊》第三期，1946年見到的。

變ㄣ收尾)。

二爲歌、戈二類之字，全讀合口。

三爲類似歌、戈之入聲字，開合隨鄂音而定。

趙氏所謂的「上口字」之名，大抵都是根據往時一些名伶之傳言所得的一個結論。實際上，我們都應明白，所謂的「上口音」並不是指「與北平不一樣的音讀」；所謂「上口」即是指「文字在口中的讀音」。皮黃是一種戲劇，它有它所自來的來源，皮黃戲初起的曲調是「二黃」，二黃的說法有多種，有的人說是指湖北的「黃陂」和「黃岡」；有的人說是指湖北的「黃岡」和「黃安」；也有人說是指湖北的「黃岡」和安徽的「黃梅」；更有人說是指江西的「宜黃」，說是因爲「宜黃」「二黃」江浙人讀音相似，因此把「宜黃」訛爲「二黃」了。總而言之，它指的是一種地方戲的曲調。諸說之中，徵之文獻記載，以指「黃陂」和「黃岡」的爲最多。其實，是哪幾個地方並不十分重要，巧的是「黃陂」「黃岡」「黃梅」甚至連「宜黃」都算上，我們可以發覺這幾個地方都在鄰近的一個區域當中。實在是，戲劇的上演，不可能只在一個地點長久不動地一直演下去，戲班子是跑碼頭的，必需到處去上演以推展他們的業務來招攬觀眾。這五黃地區的方言是非常相近的，因此「二黃戲」在這幾個大城的演出，次數必然是最多的，時間一久它自然便形成了一種獨特而膾炙人口的地方曲子，這是一種很自然的現象。所以，我們可以想像得到，二黃戲的基本語言應是以「黃岡」「黃陂」那一帶的方言爲主的。而那一帶的語音與北平音比較，從聲韻發音方面來看，相同的多而相異的少，但四聲的聲調則大部不同。所以四大徽班入京以後，他們雖以家鄉方言咬字，京中人上卻是無有不懂的，至於少數的「尖團」之別，「書梳」之異，「葛格」之差，「知之」之不同，以及庚耕青清蒸登之讀舌尖鼻音，四聲之大異於北平等等，便變成了學徽戲者不可不備的學問了。其後，二黃戲中雖然再加入了西皮、梆子等陝甘的地方曲牌，但咬字仍然以徽班原本的咬音爲準，時間一久，相沿成習，即使是京人學戲，也必然是以徽腔爲準的，這就成了所謂的「正音上口」了。

事實上，戲文中的道白與依曲而唱字，以其爲戲劇之故，所以在腔口上不免會自然而然地有些「裝腔作勢」的調調兒出現，這種現象，我們姑且稱之爲演戲的腔勢和語調，這不僅是徽班如此，即使是用其他方言演出，或者是各種不同的地方戲的腔勢表現，與平常的實際

語言總是不一樣的，這原因很簡單，正是受了串演戲劇的那種特有的「裝腔作勢」之影響，而形成的一種特殊腔調。所以，如果你一定要去考查「皮黃」戲的道白和戲詞咬音，究竟是否與「黃岡」一帶的方言密合，那恐怕又不能完全如你的始料了，因為歸根到柢是：戲曲咬音的腔勢已與方言有一段距離了，至於它的基本聲母和韻母，則大體上是和黃岡一帶的方言相似的。

談到「上口」，許多伶工都有一套奇怪的解釋，以為戲詞中大部分與北方官話（註四）相同的讀音為「正音」，而異於北方官話音的「徽」「鄂」一帶的方言如「知、書、出、柱、非、尺、歌、科」等為「上口音」，其實這是大錯的。說實在的，所謂「上口」就是指「文字在口頭讀出來」的意思，「上口音」就是在口裡讀出來的語音。因此，不同的讀音，就叫不同的「上口音」，國劇當中以北方官話讀字，再加上一部分異於北方話官話音的少數「徽」「鄂」音，基本上就是「皮黃」戲的正統咬音，正是所謂的「正音上口」，這種「皮黃正音」，凡正統正派的生旦道白及唱詞都是必須如此的；另有一部分專用標準北平話道白的「京白」，也叫「京音上口」，則如某些花旦、二花、三花的白口就是；還有一種於「正音上口」「京音上口」之外，而用各地方言為道白的，則叫「方音上口」，如「活捉三郎」中的「蘇白」，「黑驢告狀」及「全本玉堂春」中的以山西方音上口，更有其他的一些逗人一笑的輕鬆劇種有用山東、楊州方音上口的也是常見的。

說到這裡，我們可以很明顯地看出來皮黃戲的標準語音，因為源出「徽」「鄂」，所以它的基本音韻應是以「徽」「鄂」音為主體的，但因戲詞與一般的講話不同，為了順應戲中情節的特殊需要，因而產生了一些「裝腔作勢」的特別腔口，經年累月地在梨園界長久傳承，於是就自成一套「皮黃語言」了，這一套語言的聲韻，除了少數異於北方官話的「徽」「鄂」音之外，絕大部分仍是與北方官話相同的，因為「徽」「鄂」的方言本來就與北方官話相去不遠。但四聲的升降就有比較大的不同了，再加上串戲時的特殊腔口，因此當今皮黃戲詞中的四聲也不能悉同於「二黃」地區的方言了。

註 四：指近世以來中國北方所通行的官方用語，以北平為中心點，可擴大至整個華北地區，及至東北地區都普遍使用這種語言。參見董同龢先生《中國語音史》PP.22—27。

參、本文記音的音標符號

以前的梨園界，對劇本戲詞的咬音，都喜歡故引而深之，說皮黃戲中的正音，都是《廣韻》中的「反切音」，什麼是反切音，卻又無人知曉，只知那是一門絕學，一般人是沒法兒了解的。因此，學戲只能跟著師父死記一點兒也就罷了。其實，根據前文的分析，很明顯地，目前皮黃戲中的標準咬字，既不能到《廣韻》中去找；也不全是「京音十三轍」或《五方元音》十二道的音韻；當然也不可能完全落實到某一方言音系（如「黃岡」、「黃陂」音）作為標準正音。因為前文已經說過，這一套語言，它雖發源於「二黃」那一帶的方言，但因入京以後，為時已久，而各地入京學戲的梨園子弟，未必全是「二黃」地區的人，因此，師徒間的戲詞之口耳相傳，經久而自成一派「皮黃語言」。這一套語言的整體系統，它也不必落實為某一地的方言，它可以很自然地在梨園界長久流傳而不息。因此，目前如要立下一套標準以供今後學戲者取用的話，唯一的辦法就是聆聽歷來的名伶唱詞及道白，記下他們的咬音標準，再與近代漢語的聲韻系統比對，作出一個合理的記錄，則今後的運用，就可以此為據了。當然，我們不是要創造一種語言，而是記錄伶工們的上口音，與語音演變的「音理」比對，如「希西」「曉小」「經精」「輕清」之不同，是有音理可考的，凡兩字中的前一字皆為團字，後一字皆為尖字，若有少數伶人讀得不對，我們儘可在記音中把它校正過來，這樣立下來的標準，也就正確可用了。

作者不僅平日聽戲注意各腳色的咬音，同時也曾專門細聽過數目可觀的名伶錄音帶，再加上個人對音理的分析，整理出下文的皮黃標準音讀，凡所注音，皆注準確度較高的「國際音標」，又加注「國語注音符號」，但因「皮黃」戲咬音的聲調與國語不同，不能用國語的調號去標皮黃音，所以「注音符號」就標音而不標調值符號，不過特別注明「陰」「陽」「上」「去」的類別，以資聲調得以區分。茲先將本文記音的音標符號分列如下：

一 聲母音標與注音符號對照表

唇	音：	P	P'	m	v	f
		ㄅ	ㄆ	ㄇ	ㄎ	ㄈ

舌尖音：	t	t'	n	l
	ㄊ	ㄊ'	ㄋ	ㄌ
舌根音：	k	k'	ŋ	x
	ㄍ	ㄍ'	ㄣ	ㄒ
舌面音：	tɕ	tɕ'	ɕ	
	ㄊ	ㄊ'	ㄊ	
舌尖後音：	tʂ	tʂ'	ʂ	ʐ
	ㄊ	ㄊ'	ㄊ	ㄊ
舌尖前音：	ts	ts'	s	
	ㄊ	ㄊ'	ㄊ	

二 韻母音標與注音符號對照表

單 韻 母：	a	o	ɔ	e	ai	ei	au	ou											
	ㄚ	ㄛ	ㄜ	ㄝ	ㄞ	ㄟ	ㄠ	ㄡ											
	an	ən	aŋ		i	u	y	ĩ											
	ㄢ	ㄣ	ㄤ		ㄨ	ㄩ	ㄩ	ㄩ											
結合韻母：	ia	io	ie	iai	iau	iou	ian	in	ian										
	ㄧㄚ	ㄧㄛ	ㄧㄜ	ㄧㄞ	ㄧㄠ	ㄧㄡ	ㄧㄢ	ㄧㄣ	ㄧㄢ										
	ua	uo	uɔ	uai	uei	uan	un	uan	uŋ										
	ㄨㄚ	ㄨㄛ	ㄨㄜ	ㄨㄞ	ㄨㄟ	ㄨㄢ	ㄨㄣ	ㄨㄢ	ㄨㄣ										
	ye	yan	yn	yun															
	ㄩㄝ	ㄩㄢ	ㄩㄣ	ㄩㄣ															

三 四聲分類（註五）：

在聲調方面，自中原音韻以來有一個現象，就是全濁上聲一律變為去聲，皮黃戲的字音也是如此。中原音韻的入聲字分別變為陰平、陽平、上聲、去聲，方俗稱之為「入派三聲」

註 五：調值的標注方法請見拙著「語音學大綱」PP·255—228。

，蓋謂「入聲」分別派到平、上、去三個聲調中去；但皮黃戲卻是單一地變入「陽平」，故下表所列的「入聲」字其聲調的讀法大體上是和「陽平」相同的，茲列四聲的例字如下：

陰平：天光非昌（本文原標調值爲：陰平55，陽平及入聲313，上聲51，去聲35。後因審查專家建議以爲此一調值恐不甚妥而刪去，下文論及調值者，可參考此說。）

陽平：田平留林

上聲：忍董領頂

去聲：帝路命令厚近動跪

入聲：賊德決列

肆、皮黃戲咬字的尖團區分標準：

尖團音之必須區分，因京音與「微」「鄂」音有別而產生。事情是這樣的，原來在我們的中古期漢語當中，有一部分「舌根音」聲母ㄍ〔k-〕、ㄎ〔k'-〕、ㄍ〔x-〕（註六）細音的字，到清乾，嘉年代以後，它們的聲母都因顎化而變成ㄎ〔tɕ-〕、ㄎ〔tɕ'-〕ㄎ〔ɕ-〕了，如：

基ㄍ | [ki] — ㄎ | [tɕi]

欺ㄎ | [k'i] — ㄎ | [tɕ'i]

希ㄍ | [xi] — ㄎ | [ɕi]

居ㄍㄐ | [ky] — ㄎㄐ | [tɕy]

區ㄎㄐ | [k'y] — ㄎㄐ | [tɕ'y]

虛ㄍㄐ | [xy] — ㄎㄐ | [ɕy]

另有一部分「舌尖前音」聲母ㄗ〔ts-〕、ㄗ〔ts'-〕、ㄗ〔s-〕、（註七）細音的字，也在乾、嘉之後因顎化而變成了ㄗ〔tɕi〕、ㄗ〔tɕ'i〕、ㄗ〔ɕi〕了，如：

濟ㄗ | [tsi] — ㄗ | [tɕi]

妻ㄗ | [ts'i] — ㄗ | [tɕ'i]

註 六：出於中古「見」「溪」「群」「曉」「匣」諸字母的細音。

註 七：出於中古「精」「清」「從」「心」「邪」諸字母的細音。

西ㄤ | [si] — ㄒ | [ci]

疽ㄗ | [tsy] — ㄣ | [tɕy]

趨ㄘ | [ts'y] — ㄣ | [tɕ'y]

須ㄣ | [sy] — ㄒ | [cy]

這樣的字，若以標準京音來讀，前六個字與後六個字，它們的讀音根本是一樣的，可是皮黃戲的語言卻不然，前文已經說過，它的基本底子是「二黃」一帶地區的方音，到了流行於京師而形成了一套獨特的皮黃語言之後，京人學戲也須學皮黃腔，否則，聽起來便沒有皮黃劇所特有的韻味。因此，大北方多少人學戲都心須學會這套皮黃語言的特殊咬音和特殊聲調，而辨別尖團字在「二黃」地區的人並不困難，可是京城人並不通方音，也不是研究聲韻學的專家，辨別起來可就困難了。

其實，說穿了也很簡單，不過讀者必須略通古聲韻才行，否則，還是很難辨別的。一般的情形是：當今北平音中屬於舌尖音的字分三方面，一是屬於舌尖的閉塞音和鼻音、邊音，也就是屬於ㄉㄌㄴ聲母的字音，這些聲母古來沒有顎化的現象，所以不會發生尖團混淆的情形；二是屬於舌尖後的捲舌音，也就是屬於ㄷㄹㅈ聲母的字音，這些音也沒有發生顎化的情形，所以也不會發生尖團混淆的現象，唯一須特別注意的是南方人學習這一系列的字音時，切莫忽略了「捲舌」，否則，便會與ㄗㄘㄣ的洪音攪混不清了；三是屬於舌尖前的塞擦音和擦音ㄗㄘㄣ聲母的字音，這些聲母的細音如前述都顎化成ㄨㄣㄣ了，而另有一些不是舌尖（是舌根）的ㄍㄎㄌ聲母字的細音也顎化為ㄨㄣㄣ了，ㄍㄎㄌ的細音是團音，ㄗㄘㄣ的細音是尖音，它們的細音（就是與介音ㄨ相拼的韻），統統都顎化成ㄨㄣㄣ了，可是唱戲時又一定要把它們區分開來，所以辨別尖團就是那些從前屬於ㄍ |、ㄎ |、ㄌ |、和ㄍ |、ㄎ |、ㄌ |的音都讀成ㄨㄣㄣ、ㄣ、ㄣ的團音，而把從前屬於ㄗ |、ㄘ |、ㄣ |、和ㄗ |、ㄘ |、ㄣ |的音仍讀原來ㄗ、ㄘ、ㄣ的舌尖音，而不要誤讀成ㄨㄣㄣ、ㄣ、ㄣ。這樣，尖團音就分開來了。可是，在現在北平音中屬於ㄨㄣㄣ、ㄣ、ㄣ的那些字，哪些是尖音？哪些是團音？要如何去區分呢？這就得去追尋它們的本源了，本源不易追尋，必須對聲韻學略有了解才行，為此，本文就乾脆以北京十三韻（也就是十三個韻）為序次，把相對的尖團音對比排列出來，並注出它們的標準音值和聲調，為使一般讀者易了起見，更配以注音符號，以示易讀，不過注意

符號不標調值符號，因為皮黃語言的聲調不同於國語，我們不能用標準國語的調號來標皮黃戲詞的聲調，所以調值一項，只望讀者從前文「附註五」及「四聲分類」的「陰平」附說中去揣摩了。

茲先列十三韻的名稱及序次，與《五方元音》十二道、《中原音韻》十九韻，並加注音值如下：

序 次	十三韻名(異名)	五方元音	中原音韻	音 值
1	中東韻	三龍	東鐘	[-uŋ] ×ㄣ [-yʊŋ] ㄣ
2	江陽韻	四羊	江陽	[-aŋ] ㄤ [-iaŋ] ㄤ [-uaŋ] ×ㄤ
3	人辰韻 (壬陳韻 人臣韻)	二人	真文 庚青 侵尋	[-ən] ㄣ [-in] ㄣ [-un] ×ㄣ [-yn] ㄣ
4	發花韻 (沙花韻)	十馬	家麻	[-a] ㄚ [-ia] ㄚ [-ua] ×ㄚ
5	言前韻	一天	寒山 桓歡 先天 監咸 廉纖	[-an] ㄢ [-ian] ㄢ [-uan] ×ㄢ [-yan] ㄢ
6	灰堆韻	十二地 (ei部分)	支思、齊微 (ei部分)	[-ei] ㄝ [-uei] ×ㄝ
7	一七韻 (衣其韻)	十二地 (i部分)	支思、齊微 (i部分)	[-i] [-ĩ] ㄝ
8	姑蘇韻	七虎	魚模	[-y] ㄩ [-u] ㄨ
9	由求韻 (尤求韻)	五牛	尤侯	[-ou] ㄛ [-iou] ㄛ
10	么條韻 (搖條韻)	六獎	蕭豪	[-au] ㄠ [-iau] ㄠ
11	梭撥韻 (娑波韻)	八駝	歌戈	[-o] ㄛ [-io] ㄛ [-uo] ×ㄛ
12	懷來韻	十一豺	皆來 (ai部分)	[-ai] ㄞ [-iai] ㄞ [-uai] ×ㄞ

皮黃正音初探

13	車蛇轍（乜邪轍）	九蛇	車蛇	[-ɿ]	ㄘ
			皆來	[-uɿ]	ㄨㄘ
			（ɿ及e部分）	[-e]	ㄝ
				[-ie]	ㄟ
				[-ye]	ㄢㄝ

茲再依十三轍之次，列各轍尖團相對之字如下（每轍先別「尖字」符號「△」，次標國際音標；再附注音符號，但不標調號；而後抄錄同轍之「尖字」於同一音值之下。為相互比較方便起見，錄畢「尖字」之後，即以韻母完全相同的「團字」承之，以明示其相互間之異同實況，「團字」前加「○」符號，注音序次與「尖字」同）：

一 中東轍（無尖團當辨之字）

二 江陽轍：

陰平：

△	[tsiaŋ]	ㄗ ㄤ	將漿蜚鱗
○	[tɕiaŋ]	ㄘ ㄤ	江杠缸缸姜僵檣薑疆韁
△	[ts'iaŋ]	ㄘ' ㄤ	槍槍鏑牆蹌斨
○	[tɕ'iaŋ]	ㄘ' ㄤ	腔羌虻
△	[siaŋ]	ㄥ ㄤ	相廂湘箱緇襄鑲
○	[ɕiaŋ]	ㄤ ㄤ	香鄉鄉

陽平：

△	[ts'iaŋ]	ㄘ' ㄤ	牆牆牆牆牆
○	[tɕ'iaŋ]	ㄘ' ㄤ	強疆疆疆
△	[siaŋ]	ㄥ ㄤ	詳祥庠翔殄詳
○	[ɕiaŋ]	ㄤ ㄤ	降

上聲：

△	[tsiaŋ]	ㄗ ㄤ	獎蔣漿
---	---------	-------	-----

○ [tɕian]	ㄣ ㄉ	講繼繼
△ [ts'ian]	ㄘ ㄉ	搶
○ [tɕ'ian]	ㄣ ㄉ	強 (勉強) 弼
△ [sian]	ㄥ ㄉ	想鯨
○ [ɕian]	ㄒ ㄉ	響饗享
去聲：		
△ [tsian]	ㄒ ㄉ	響將匠
○ [tɕian]	ㄣ ㄉ	降絳強 (倔強)
△ [ts'ian]	ㄘ ㄉ	搶搶
○ [tɕ'ian]	ㄣ ㄉ	曉曉獺
△ [sian]	ㄥ ㄉ	相像象橡
○ [ɕian]	ㄒ ㄉ	向嚮巷

三 人辰轍：

陰平：

△ [tsin]	ㄒ ㄣ	津璉 (註八) 精睛菁晶旌 侵侵綬
○ [tɕin]	ㄣ ㄣ	巾斤筋 京兢更驚梗涇荆耕矜 金今衿襟禁 (禁受)
△ [ts'in]	ㄘ ㄣ	親親 青清圉蜻鯖 侵駸
○ [tɕ'in]	ㄣ ㄣ	輕卿傾 欽嶽衾
△ [sin]	ㄥ ㄣ	新薪辛莘 星惺猩腥 心芯忝
○ [ɕin]	ㄒ ㄣ	欣忻听圻 興馨 歆嫫
△ [tsyn]	ㄒ ㄣ	逡竣皺
○ [tɕ'yn]	ㄣ ㄣ	軍君麋均鈞
○ [tɕ'yn]	ㄣ ㄣ	困

註 八：字與字之間空一格，係表示出於中原音韻不同韻的字，下文均此不另。

皮黃正音初探

△	[syn]	ㄟㄣㄣ	荀岫洵詢鄒
○	[cyn]	ㄊㄣㄣ	熏勳壩燠噀薰繻勛
陽平：			
△	[ts'in]	ㄘ ㄣ	秦螭榛 情晴
○	[tɕ'in]	< ㄣ	勤慇芹 檠擎勑鯨鯨 琴矜禽擒擒
△	[sin]	ㄟ ㄣ	錫 尋潯鯽
○	[cin]	ㄊ ㄣ	行珩邢形刑型硯陘
○	[tɕ'yn]	< ㄣㄣ	群裙
△	[syn]	ㄟㄣㄣ	旬巡馴循
上聲：			
△	[tsin]	ㄘ ㄣ	儘盡井
○	[tɕin]	ㄘ ㄣ	緊忝堇謹 景憬璟儆警境頸頸 錦
△	[ts'in]	ㄘ ㄣ	請 寢
○	[tɕ'in]	< ㄣ	罄頃
△	[sin]	ㄟ ㄣ	省醒
○	[cin]	ㄊ ㄣ	悻
○	[tɕyn]	ㄘ ㄣㄣ	窘
△	[syn]	ㄟㄣㄣ	筍隼
去聲：			
△	[tsin]	ㄘ ㄣ	晉摺緡進璫盡 浸
○	[tɕin]	ㄘ ㄣ	敬更竟獍鏡境勁徑 禁噤
△	[ts'in]	ㄘ ㄣ	清倩寢
○	[tɕ'in]	< ㄣ	慶罄磬
△	[sin]	ㄟ ㄣ	信汛迅訊蓋驢 性姓
○	[cin]	ㄊ ㄣ	杏倖幸行苻興
△	[tsyn]	ㄘ ㄣㄣ	俊畷餽駿峻濬

- [tɕyn] ㄔ ㄩ ㄣ 据郡
 △ [syn] ㄥ ㄩ ㄣ 徇殉
 ○ [ɕyn] ㄒ ㄩ ㄣ 訓

四 發花轍：（註九）

陰平：

- [tɕia] ㄔ | ㄩ 家加枷珈筋痂迦袈嘉葭蝦佳
 ○ [tɕ'ia] < | ㄩ 呿
 ○ [ɕia] ㄒ | ㄩ 蝦鰕

陽平：

- [tɕia] ㄔ | ㄩ 甲岬狎夾挾郟袷（皆入聲字）
 ○ [tɕ'ia] < | ㄩ 恰掐劓愬（皆入聲字）
 ○ [ɕia] ㄒ | ㄩ 瑕霞遐暇瞎狎柙匣洽狹峽俠

上聲：

- [tɕia] ㄔ | ㄩ 假賈價舉榷
 ○ [ɕia] ㄒ | ㄩ 下夏廈

去聲：

- [tɕia] ㄔ | ㄩ 嫁稼架價駕假
 ○ [ɕia] ㄒ | ㄩ 嚇嚇罽暇夏下

五 言前轍：

- △ [tsian] ㄒ | ㄣ 煎湔鞣箋淺澣 尖殲纖漸
 ○ [tɕian] ㄔ | ㄣ 堅肩干間菅艱奸 兼蒹縑監緘械
 △ [ts'ian] ㄘ | ㄣ 千仟阡芊遷韃 簽籤
 ○ [tɕ'ian] < | ㄣ 牽牽褰騫愆慳 謙

註 九：本轍悉爲圓字，沒有尖字攙混。

皮黃正音初探

△	[sian]	ㄟ ㄋ	先仙仙僊躡鮮 織遲鋤
○	[ɕian]	ㄒ ㄋ	軒掀 醞
△	[tsyan]	ㄘ ㄋ	鐫鏃腩剝
○	[tɕyan]	ㄑ ㄋ	涓湄娟捐蜎鵲蠲
△	[ts'yan]	ㄘ' ㄋ	全荃痊詮筌銓悛譔
○	[tɕ'yan]	ㄑ' ㄋ	圈
△	[syɑn]	ㄟ ㄋ	宣揅愔瑄鵲
○	[ɕyan]	ㄒ ㄋ	緩煖暄萱喧鵲諠 ₁₁₁
陽平：			
△	[ts'ian]	ㄘ' ㄋ	前錢 潛
○	[tɕ'ian]	ㄑ' ㄋ	乾撻健 鈐黔拑鉗
△	[sian]	ㄟ ㄋ	涎 燂
○	[ɕian]	ㄒ ㄋ	賢弦絃閒閑爛 嫌咸誠鹹啣銜
△	[ts'yan]	ㄘ' ㄋ	全痊泉
○	[tɕ'yan]	ㄑ' ㄋ	拳捲倦廢蜷蹇權顴
△	[syɑn]	ㄟ ㄋ	旋璇
○	[ɕyan]	ㄒ ㄋ	玄沅懸
上聲：			
△	[tsian]	ㄘ ㄋ	剪翦掄戩
○	[tɕian]	ㄑ ㄋ	蹇窘楫筧繭束揀簡 檢驗臉減
△	[ts'ian]	ㄘ' ㄋ	淺
○	[tɕ'ian]	ㄑ' ㄋ	遣縑譴 僣慊慊
△	[sian]	ㄟ ㄋ	銑洗跣獮鮮蘚癢
○	[ɕian]	ㄒ ㄋ	顯蜺峴 險嶮獫臧
○	[tɕyan]	ㄑ ㄋ	卷捲
○	[tɕ'yan]	ㄑ' ㄋ	犬吠繼

△	[syan]	ㄊㄣ ㄣ	選選翼吮
○	[ɕyan]	ㄊㄣ ㄣ	咍暄諼
去聲：			
△	[tsian]	ㄊㄣ ㄣ	箭薦荐荐餞濺賤踐 漸僭瞞
○	[tɕian]	ㄊㄣ ㄣ	見諫澗澗健建鍵鍵件 劍儉鑑鑒
△	[ts'ian]	ㄊㄣ ㄣ	茜倩倩綃 塹槩
○	[tɕ'ian]	ㄊㄣ ㄣ	絳牽譴 欠苒歉
△	[sian]	ㄊㄣ ㄣ	線綫霰羨
○	[ɕian]	ㄊㄣ ㄣ	獻憲縣蜺現覓限 陷陷
○	[tɕyan]	ㄊㄣ ㄣ	眷卷狷絹
○	[tɕ'yan]	ㄊㄣ ㄣ	勸券
○	[ɕyan]	ㄊㄣ ㄣ	絢眴洵炫眩銜鉉纒

六 灰堆轍（無尖團當辨之字）

七 一七轍：

陰平：

△	[tsi]	ㄊㄣ	齋齋躋
○	[tɕi]	ㄊㄣ	機幾璣磯譏鐵杆箕基箕乚肌飢机几姬稽雞羈奇畸欹。
△	[ts'i]	ㄊㄣ	妻悽淒棲栖萋
○	[tɕ'i]	ㄊㄣ	欺崎欹溪谿蹊
△	[si]	ㄊㄣ	西栖犀
○	[ɕi]	ㄊㄣ	希唏唏歔唏僖嬉嘻熹禧釐熙羲曦嶼攷醯

陽平：

△	[tsi]	ㄊㄣ	即（註一○）唧唧劬績績績脊踣鵲稷寂疾嫉蒺藉籍輯
○	[tɕi]	ㄊㄣ	吉（註一○）佶咭姑拮給及汲汲芑岌芑級訖急亟極殛戟棘激擊 屨

註一○：自此字始，以下皆爲入聲字。

皮黃正音初探

△	[ts'i]	ㄘ	齊濟濟齊（葶薺）（註一一）七漆戚感磧葺緝戢
○	[tɕ'i]	<	其淇棋碁祺其騏麒麟旗奇琦琦騎畿祁祈頤靳岐芪祇俟耆髻鰭（註一一）泣乞詰給契
△	[si]	ㄙ	昔（註一二）惜腊析浙皙蜥晰錫惕息熄熄悉蟋膝席蓆夕汐窳濕習
○	[ɕi]	ㄘ	兮奚僖倮蹊驪哇攜嵇（註一三）襲檄覲吸汔迄肸滄歛閱
上聲：			
△	[tsi]	ㄘ	濟霽濟濟濟涕
○	[tɕi]	ㄘ	几幾鹿蟻剝掎畸求己紀
△	[ts'i]	ㄘ	泚玼縷婁泚
○	[tɕ'i]	<	起啟棨紫杞杞綺豈稽企
△	[si]	ㄙ	徙屣蓰兪璽蕙噀洗洒
○	[ɕi]	ㄘ	喜蟻
去聲：			
△	[tsi]	ㄘ	霽濟濟祭際際皆劑瘠
○	[tɕi]	ㄘ	記計季悸既暨暨冀驥薊繼髻覲奇廚系繫芰伎妓技洎忌跽
△	[ts'i]	ㄘ	砌際皆砌
○	[tɕ'i]	<	氣汽棄契器憩企
△	[si]	ㄙ	細婿婿
○	[ɕi]	ㄘ	戲餽禧 系係

八 姑蘇轍：

陰平：

註一一：以下皆爲入聲字。

註一二：自此字始，以下皆爲入聲字。

註一三：以下皆爲入聲字。

△ [tsy] ㄖㄣ 疽起蛆𧈧苴沮菹且譖

○ [tɕy] ㄣㄣ 居踞裾車拘駒俱

△ [ts'y] ㄣㄣ 趨趁蛆蛆

○ [tɕ'y] ㄣㄣ 區驅軀軀祛祛

△ [sy] ㄣㄣ 須鬚需繻胥胥

○ [ɕy] ㄣㄣ 虛噓墟歔吁盱煦煦

陽平：

○ [tɕy] ㄣㄣ 菊（註一四）掬鞠踞跼局橘橘

○ [tɕ'y] ㄣㄣ 衢劬瞿瞿濯渠蕖璩遽（註一五）曲麴屈鶻闕

△ [sy] ㄣㄣ 徐郇紵（註一六）洳恤卹欸

上聲：

△ [tsy] ㄖㄣ 咀齟

○ [tɕy] ㄣㄣ 舉起柜窰枸莒筍

△ [ts'y] ㄣㄣ 取娶

○ [tɕ'y] ㄣㄣ 齟齬詢

△ [sy] ㄣㄣ 謂涓頤

○ [ɕ'y] ㄣㄣ 許栩誦煦

去聲：

△ [tsy] ㄖㄣ 沮聚

○ [tɕy] ㄣㄣ 句倨据踞鋸遽據屨具颶釀懼巨矩拒矩矩苴距詎矩

△ [ts'y] ㄣㄣ 覩趣娶狙

○ [tɕ'y] ㄣㄣ 去樞祛祛祛

△ [sy] ㄣㄣ 絮序緒敘黻

註一四：自此字始，以下皆為入聲字。

註一五：以下皆為入聲字。

註一六：以下四字為入聲字。

○ [ɕy] ㄊㄩ 晌煦姁醕

九 由求轍

陰平：

△ [tsiou] ㄖ | ㄨ 啾揪湫摎
○ [tɕ'iou] ㄩ | ㄨ 勾鳩 糾趙樛圖
△ [ts'iou] ㄘ | ㄨ 秋揪楸萩鞦韆
○ [tɕ'iou] ㄑ | ㄨ 丘坵邱蚯
△ [siou] ㄥ | ㄨ 修脩羞馐
○ [ɕiou] ㄊ | ㄨ 休咻麻貅

陽平：

△ [ts'iou] ㄘ | ㄨ 酋遒
○ [tɕ'iou] ㄑ | ㄨ 求毬球逮綵裘虬虬
△ [siou] ㄥ | ㄨ 囚涸茵鰓汙

上聲：

△ [tsiou] ㄖ | ㄨ 酒
○ [tɕiou] ㄩ | ㄨ 九久玖糾趙韭
○ [tɕ'iou] ㄑ | ㄨ 糗
○ [ɕiou] ㄊ | ㄨ 朽朽疴瘠

去聲：

△ [tsiou] ㄖ | ㄨ 就驚
○ [tɕiou] ㄩ | ㄨ 究灸疚廢救舊臼柏舅樞咎
△ [siou] ㄥ | ㄨ 秀琇鏤鏞鏞宿袖
○ [ɕiou] ㄊ | ㄨ 嗅臭糗

十 么條轍

陰平：

△ [tsiau]	ㄆ ㄠ	焦 噍 蕉 鷓 椒
○ [tɕiau]	ㄎ ㄠ	嬌 驕 僥 澆 驍 交 郊 蛟 蛟 繳 膠
△ [ts'iau]	ㄘ ㄠ	鍬 鏢 燥 帑 萩 巢
○ [tɕ'iau]	ㄨ ㄠ	敲 趵 蹻 撓 撓 橈
△ [siau]	ㄌ ㄠ	蕭 簫 瀟 消 逍 硝 蛸 銷 霄 銷 魈
○ [ɕiau]	ㄒ ㄠ	鴉 枵 囂 哮 休 梟 曉 驍

陽平：

△ [ts'iau]	ㄘ ㄠ	樵 樵 瞧 譙 礁
○ [tɕ'iau]	ㄨ ㄠ	喬 僑 橋 蕎 翹
○ [ɕiau]	ㄒ ㄠ	爻 肴 淆 餉 穀 梢 循

上聲：

△ [tsiau]	ㄆ ㄠ	勦 剿
○ [ɕiau]	ㄎ ㄠ	佼 佼 狡 皎 絞 絞 攪 繳 僥 矯
△ [ts'iau]	ㄘ ㄠ	悄 愀
○ [tɕ'iau]	ㄨ ㄠ	巧
△ [siau]	ㄌ ㄠ	小 篠 筱 謏
○ [ɕiau]	ㄒ ㄠ	曉 鏢 僥 曉

去聲：

△ [tsiau]	ㄆ ㄠ	醺 樵 樵 醺
○ [ɕiau]	ㄎ ㄠ	叫 教 酵 敎 獬 微 窖 較 較 校 輻 嶠
△ [ts'iau]	ㄘ ㄠ	俏 峭 諂
○ [tɕ'iau]	ㄨ ㄠ	竅 擎
△ [siau]	ㄌ ㄠ	肖 鞘 笑 嘯
○ [ɕiau]	ㄒ ㄠ	孝 哮 効 效 校

十一 梭撥轍：

陽平：（註一七）

- | | | | |
|---|---------|-------|----------------|
| △ | [tsio] | ㄖ ㄛ | 爵燭嚼嚼 |
| ○ | [tɕio] | ㄣ ㄛ | 角桷腳覺玨蹻噓齲推榷 |
| △ | [ts'io] | ㄘ ㄛ | 鵲雀 |
| ○ | [tɕ'io] | ㄨ ㄛ | 卻恪圪殼慤推確譽塙礪矍攪蹶鏹 |
| △ | [sio] | ㄥ ㄛ | 削 |
| ○ | [ɕio] | ㄒ ㄛ | 學畧噓 |

十二 懷來轍（註一八）：

陰平：

- | | | | |
|---|---------|-------|--------|
| ○ | [tɕiai] | ㄣ ㄢ | 皆偕喈堆階街 |
|---|---------|-------|--------|

陽平：

- | | | | |
|---|--------|-------|-------|
| ○ | [ɕiai] | ㄒ ㄢ | 鞋諧驅鰭骸 |
|---|--------|-------|-------|

上聲：

- | | | | |
|---|---------|-------|----|
| ○ | [tɕiai] | ㄣ ㄢ | 解 |
| ○ | [ɕiai] | ㄒ ㄢ | 蟹駭 |

去聲：

- | | | | |
|---|---------|-------|---------------|
| ○ | [tɕiai] | ㄣ ㄢ | 戒誠介价玠芥疥界蚧解懈懈屈 |
| ○ | [ɕiai] | ㄒ ㄢ | 械薤塹濯解遯懈薺蟹駭 |

十三 車蛇轍：

陰平：

註一七：本轍「陽平」全是從入聲韻變來的。

註一八：本轍全為團字，無尖字與之對比。

△ [tsie]	ㄖ ㄗ	嗟差瘥
○ [tɕie]	ㄣ ㄗ	迦
○ [tɕ'ie]	ㄣ ㄗ	佉佉
△ [sie]	ㄥ ㄗ	些
○ [ɕye]	ㄒㄣㄗ	靴鞬

陽平：（註一九）

△ [tsie]	ㄖ ㄗ	節櫛櫛廊接捷筴捷捷截
○ [tɕie]	ㄣ ㄗ	結拮拮拮揭謁謁絜潔筴蛺蛺頰子劫刳竭謁謁謁桀傑杰
△ [ts'ie]	ㄘ ㄗ	切妾竊竊
○ [tɕ'ie]	ㄣ ㄗ	伽迦 怯慊愜篋挈契
△ [sie]	ㄥ ㄗ	斜袞邪 屑薛燮褻嫫嫫泄泄繼洩綫
○ [ɕie]	ㄒ ㄗ	協緹頤頤頤頤歇蠍脅血
△ [tsye]	ㄖㄣㄗ	茁絕蹇
○ [tɕye]	ㄣㄣㄗ	厥厥蹇蹇蹇蹇厥決決決訣缺缺缺譎偃掘崛
△ [sye]	ㄥㄣㄗ	雪
○ [ɕ'ye]	ㄒㄣㄗ	穴坑

上聲：

△ [tsie]	ㄖ ㄗ	姐
△ [ts'ie]	ㄘ ㄗ	且
△ [sie]	ㄥ ㄗ	寫

去聲：

△ [tsie]	ㄖ ㄗ	借藉
△ [sie]	ㄥ ㄗ	卸瀉謝榭

註一八：本轍全為團字，無尖字與之對比。

註一九：本轍「陽平」除「迦伽」「斜袞邪」五字外，餘皆入聲字。

伍、皮黃戲咬字根據鄂音標準的部分

所謂的「京音十三轍」，其實也就是大北方的官話系統的發音，皮黃戲初以徽鄂音咬字，其後傳入北京（註二〇），四大徽班紅遍京師以後，發覺原本的徽鄂音與北方官話大體相同，因此，在咬字方面，也就不必有太大的改變，就可運用自如了、但是戲劇究竟不同於一般口語，唱腔白口，總不免有異於平日的談話，在那種戲詞咬字的特殊腔勢之下，久之自成一種皮黃的專用語言。這種專用語言的咬音，大部分與北方官話相同，小部分則是沿用了徽鄂一帶方言的腔口，這一異於北方官話咬音的部分，北方伶工必須特別加意學習才能運用，否則便會發生咬音訛誤的現象。但究意哪些字是異於北方官話的？自來並無文籍記錄。這些異於北方官話的咬音，學戲的人稱之為「上口字」。

梨園界教戲，多半得自師承，教習的方法，以口耳相傳的為多，學生要臨時問老師究竟哪些字是「上口字」，幾乎是無人能答得出來的，而坊間也無可據的專書，即令可買到「京音十三轍」等之類的小冊子，但書中所載只是北方官話的發音，與皮黃戲的語言卻仍是不同的。本文前面已詳述了「尖團音」的區別，此處再據諸家傳習的錄音各戲，比對韻書的「聲」「韻」發展系統，據音理判定，仍依前文「十三轍」的序文，整理出發音異於北方官話的部分，這些字的咬音，正是梨園界所謂的「上口字」。至於咬音與北方官話相同的部分，則略而不錄，讀者只消用國語讀音去咬字也就不會錯了。但所謂的與國語「相同」，只單指聲母和韻母的相同，「聲調」的部分卻仍是不同的，所以，當你用國語的聲韻去讀那些相同的字音時，卻必須用前文所言不同於國語聲調的「陰平」、「陽平」、「上聲」、「去聲」的聲調去讀所有的字，如此一來，也就可以實實在在地把握住所謂的「正音上口」了。

茲分別注音抄錄異於北方官話部分的徽鄂皮黃音如下：

一 中東轍：

本轍的皮黃戲咬音，大部同於北方官話，只少數「唇音」字，在北方官話中都是讀「ㄅㄆㄇ」

註二〇：民國十七年北伐成功後始改稱「北平」，自清初以來是向稱「北京」的。

」「ㄅㄨㄣˊ」「ㄇㄨㄣˊ」「ㄈㄨㄣˊ」的，可是在皮黃戲中必須讀「ㄅㄨㄣˊ」「ㄅㄨㄣˊ」「ㄇㄨㄣˊ」「ㄈㄨㄣˊ」茲列其字音如下：

陰平：

[puŋ]	ㄅㄨㄣˊ	崩綳絳浜怦
[p'uiŋ]	ㄅㄨㄣˊ	怦怦砰
[fuŋ]	ㄈㄨㄣˊ	風楓瘋豐鄧丰峰烽蜂鋒封葑

陽平：

[p'uiŋ]	ㄅㄨㄣˊ	蓬篷芄朋棚棚鵬
[muŋ]	ㄇㄨㄣˊ	蒙濛朦矇矇朦
[fuŋ]	ㄈㄨㄣˊ	逢縫馮

上聲：

[p'uiŋ]	ㄅㄨㄣˊ	捧捧
[muŋ]	ㄇㄨㄣˊ	懵猛猛猛

去聲：

[puŋ]	ㄅㄨㄣˊ	迸棚
[p'uiŋ]	ㄅㄨㄣˊ	碰碰
[muŋ]	ㄇㄨㄣˊ	夢孟
[fuŋ]	ㄈㄨㄣˊ	鳳奉俸

二 江陽轍：

本轍除尖團字之辨已見於前節外，餘皆同於北音。又本轍中之「娘」字因鄂音「ㄋ」「ㄌ」不分，一般伶人或誤為「上口字」，其實依徽班咬音，仍以與京音相同的為是。至「泥」「娘」二字母之不分，則自古而然，尤不必在皮黃中區分矣。

三 壬辰轍：

壬辰轍除原屬《中原音韻·真文韻》的字外，並將《中原音韻》原本分列的〔-ŋ〕尾

「庚青」韻和〔-m〕尾「侵尋」韻都併入本轍了。以北方官話音而論，〔-m〕尾本已消失而變為〔-n〕尾與「真文」韻合流了。所以在本轍中主要的只須把〔-ŋ〕尾改讀為〔-n〕尾，也就完全合轍了。換言之，以注音符號來說，除了「中東轍」以外，凡是在本轍中收「ㄣ」尾的字，必須全部改讀「ㄣ」尾。因此，凡本轍〔-ŋ〕尾變〔-n〕尾的字，就不再在這裡抄錄一遍了。

另有部分雖屬〔-n〕尾，但介音卻不同於北方官話音的字，則在此特別把它們抄錄出來，以示其有異於北音的實況。這些介音不同的讀音，都是韻圖置於三、四等的細音。

陰平：

[tɕyn] 虫ㄣㄣ 諄肫屯

[tɕ'yn] 彳ㄣㄣ 春椿

陽平：

[ɕyn] 尸ㄣㄣ 唇脣淳醇鶻蕁純蕁

上聲：

[tɕyn] 虫ㄣㄣ 准準

[tɕ'yn] 彳ㄣㄣ 蠢

[ɕyn] 尸ㄣㄣ 吮楯

去聲：

[ɕyn] 尸ㄣㄣ 舜瞬楯順

四 發花轍：

本轍除「尖團」音之辨已詳見於前文以外，餘皆同於北方官話系統。

五 言前轍：

這一轍中的咬字，有些伶人把「安鞍菴」讀成〔ŋan〕「兀ㄣ」，把「按案岸暗黯」讀成〔ŋan〕「兀ㄣ」，算是應該留意的上口音，但若沿用京音而不改變，依漢字音變系統的歷史觀來看，應是讀「無聲母」為更正確才對。因為以上諸字都是來自中古音的「影」母，

而不是來自「疑」母，所以讀「無聲母」是應該比較正確的。

另有「年粘拈」「碾攆輦」「念唵」諸字也有人把它們列為「上口音」的，這裡所發生的問題與前文「江陽轍」中「娘」字的情況完全相同，基本原因仍出於湖北一帶「ㄋ」「ㄌ」不分之故，若以徽音而論，則其讀音與北方官話並無二致，至於「泥」「娘」二母，則自古本為一個音位（Phoneme），是可以不分的。所以，這些字根本不必別為特別的「上口字」。

六 灰堆轍：

本轍中的某部分字，京音讀開口的，皮黃仍保持傳統的合口，茲列該部分不同於京音的字如下：

陽平：

[luei] カメㄟ 雷擂橛疊累羸

上聲：

[nuei] ㄋメㄟ 餒

[luei] カメㄟ 儼壘藟蕾累磊未誅

去聲：

[nuei] ㄋメㄟ 內

[luei] カメㄟ 淚類累酹

七 一七轍：

陰平：

[fi] ㄘ | 非扉菲緋霏飛蜚妃

[tɕi] ㄘ | 知蚬

[tɕ'i] ㄘ | 癡痴 螭咎蚩嗤媼鴟眇

陽平：

[vi] 万 | 微微腓

皮黃正音初探

[tɕi]	虫	秩炙
[tɕ'i]	彳	池馳遲墀氈筇脚（註二一）叱赤斥敕飭吃彳
[ɕi]	尸	實食蝕（註二二）
[ʒi]	日	日（註二二）

上聲：

[fi]	匚	匪榧篚悱菲誹
[vi]	万	尾甕
[tɕ'i]	彳	恥褫侈

去聲：

[fi]	匚	沸沸狻費翡肺芾廢
[vi]	万	未味
[tɕi]	虫	智致至制製置治稚峙雉豸（註二三）
[tɕ'i]	彳	掣

八 姑蘇轍：

本轍的字，在北方官話中都讀洪音，皮黃正音則在下列各字中仍保持宋元以來的傳統細音。

陰平：

[tɕy]	虫 ㄣ	諸豬渚朱侏姝洙邾株珠蛛誅銖
[tɕ'y]	彳 ㄣ	樞樗攄
[ɕy]	尸 ㄣ	書舒紓抒輸洙殊茱樞樗攄

陽平：

註二一：以下皆入聲字。

註二二：皆入聲字。

註二三：這一部分字，有些伶人的咬音仍與北方官話同。

[tɕy]	虫 ㄩ	屬 (註二四) 囑 囑 築 筑 竺 竹 燭 祝 逐 妯 軸 舳 蠲 朮
[tɕ'y]	彳 ㄩ	除 滁 蝓 廚 躄 儲 蹠 (註二五) 觸 畜 搐 蠱 予 出 黜 齣 怵
[ɕy]	尸 ㄩ	茱 洙 姝 銖 受 (註二五) 叔 倣 菽 束 條 孰 熟 塾 淑 蜀 屬 贖 述 術。
[ɹy]	日 ㄩ	如 茹 儒 襦 孺 (註二五) 入 肉 辱 潯 蓐 褥 縵
上聲：		
[tɕy]	虫 ㄩ	主 拄 塵 渚 柱 紵 箸 煮
[ɕy]	尸 ㄩ	墅 豎 豎
[ɹy]	日 ㄩ	乳 汝 孺
去聲：		
[tɕy]	虫 ㄩ	注 炷 拄 註 駐 柱 鑄 著 翥 澍 住 宁 佇 貯 紵 苎 筴
[tɕ'y]	彳 ㄩ	處
[ɕy]	尸 ㄩ	恕 庶 輸 戍 樹 澍 署 薯
[ɹau]	日 ㄩ	孺 茹

九 由求轍：

由求轍除尖團之辨已詳見前文以外，餘皆同於北方官話系統。

十 么條轍：(註二六)

陰平：

[ŋau] 兀 么 麼 凹 坳 熬

陽平：

[ŋau] 兀 么 敖 遨 嗷 熬 葵 驚 驚 熬 厥 鞠

上聲：

註二四：自本字始，以下皆為入聲字。

註二五：以下皆為入聲字。

註二六：本轍所列諸字中有「疑」母字也有非「疑」母字，有些伶人把它們讀為無聲母，但皮黃傳統卻以讀「兀」母為正統。

[ŋau] 兀幺 襖懊媼

去聲：

[ŋai] 兀幺 奧澳塿隩拗傲

—— 梭撥轍：

本轍的上口音較為單純，除部分的尖團字分辨已詳列前文以外，所有其餘的字，凡是在國語中讀「ㄜ」母的，一律把它們改讀為「ㄛ」母，也就完全合乎皮黃傳統的標準咬字了。

一二 懷來轍：

本轍除部分須辨尖團的字音已在前文列舉過外，另有部分原本屬於「無聲母」的字，有些伶人把它們用「兀」母來讀，這一部分的字若依韻書傳統而論，仍以讀「無聲母」為是，但也有幾個字原本就應該讀「兀」母的，下文列舉時特別用小註說明。

陰平：

[ŋai] 兀ㄛ 哀唉哎

[iai] | ㄛ 挨埃

陽平：

[ŋai] 兀ㄛ 呆𪛗（註二七）

[iai] | ㄛ 挨厓捱涯睚駭

上聲：

[ŋai] 兀ㄛ 藹靄

[iai] | ㄛ 矮

去聲：

[ŋai] 兀ㄛ 艾礙（註二七）

註二七：這些字依字音古來演變的源流來看，它們本來就是應該讀「兀」母的。

一三 車蛇轍：

除部分須辨尖團的字音已在前文列舉過以外，其餘皆為一些入聲字的特殊咬音，分列如下（悉為陽平）；

[pɿ]	ㄅㄛ	百伯佰柏壁北白舶帛
[p'ɿ]	ㄆㄛ	拍珀魄
[mɿ]	ㄇㄛ	陌貊蕎麥万（万俟）冒（冒頓）脈墨默
[ŋɿ]	ㄋㄛ	額厄扼呃阨輓
[xɿ]	ㄏㄛ	黑赫嚇核
[xuɿ]	ㄏㄨㄛ	或惑獲穫覈核
[tɕɿ]	ㄘㄛ	拙拙絀啜啜輟輟
[tɕ'ɿ]	ㄘㄛ	啜輟
[ʃ'ɿ]	ㄖㄛ	說

陸、結 論

皮黃戲自清乾隆五十五年（1790）入京以來，至今整整兩個世紀，以其發展的歷史來看，確實也曾盛極過一時。近世以來，戰亂頻仍，民眾衣食尚且多虞，更遑論發展戲劇藝術？所幸少數有識之士，竭力提倡這項與傳統文化息息相關的綜合藝術，在百般艱困中教導弟子，使能薪傳不絕。可惜愛好這項藝術的人，多數不習音韻，因此沒有能力來整理這個劇種中的咬字發音，少數專論上口咬字的述作，往往只憑本人的經驗列舉某些特殊讀音的文字，但卻無法作有系統地把這些字標注出音值，說明其音理，以及古來於語音演變源流裡所連貫的因果關係。筆者雖知聲韻，卻並不深悉此一劇種咬字之來龍去脈，與夫所依據之實際準則。數十年來，聆聽皮黃錄音帶漸多，無論收音機，電視臺的國劇放播，也時加留意，凡所收聽則必留意其咬音，並隨手予以記錄，久之而整理成帙，然後又與韻書材料及歷代語音的演變源流相比對，計得聲、韻、調之結果如前述。為稽考其究屬何時何地之音，乃又深入各家對皮黃發展所紀述之各類著述，因作私下主觀之判斷：以為皮黃語言係一種戲劇語言，

其基本標準音原起於「黃陂」「黃岡」「黃安」「黃梅」等相近之數城市方言，而全盛於四大徽班之崛起，所以，它的基本發音為「四黃」地區之方言，而此一地區之方言，除了聲調不同於北方官話以外，另有少數尖團字的區分，以及少數捲舌聲母的三四等細音字也不同於北方官話，除此以外，大部發音與大北方所通行的官話是大同小異的。因此徽班入京，即時就可被人們接受，又因它的曲調婉轉動聽，變化無窮，與先期流行的南北曲之呆滯，一時形成了膾炙人口的上乘聲色之娛。而唱戲科白，本身原就是要「裝腔作勢」的，這裝腔作勢配上了鄂語徽腔，便形成了最為優美的皮黃正音。所以有人說「皮黃正音」的依據是《廣韻》的反切音，那只是不通聲韻者的無端想象；其實，「皮黃語言」不僅不是《廣韻》的切音，就是和《中原音韻》也頗有一段距離。至本文作者的判斷，雖或失諸主觀，但於情於理是可以接受的。

我們可以這樣說：皮黃正音是四黃方言加上戲曲的特殊腔勢，而形成的一種特殊的戲曲語言，它的聲韻，大同於北方官話，卻有四黃地區的特色，至其聲調則以四黃地區的方言為基礎，配上了串戲時的特殊腔口，而產生出一套獨具特色的聲調，與當今的四黃方言相近，卻也不盡相同了。

既探得其準則，乃又整理聲、韻、調的系統如前述，並將「辨尖團」及「異於北音的上口字」，別以「四」「五」兩小節列舉出來，作為一般有興趣學戲者的參考，自宜有其一定的意義。至其得失如何？則望方家多所指正。

參考書目：

- | | | | | |
|------|------|-------------|---------|---------------|
| 史煥章 | 1977 | 中華國劇史 | 臺灣商務 | 臺北 |
| 余迺永 | 1980 | 互註校正宋本廣韻 | 聯貫出版社 | 臺北 |
| 李浮生 | 1970 | 中華國劇史 | 正中書局 | 臺北 |
| | 1981 | 鍛鍊國劇唱工的基本知識 | 復興劇校 | 臺北 |
| 周德清 | 1324 | 中原音韻 | 臺灣商務 | 臺北 |
| 周貽白 | 1986 | 中國戲劇史 | 木鐸出版社 | 臺北 |
| 周重韶 | 1973 | 國劇概論 | 天林出版社 | 臺北 |
| 徐慕雲 | 1977 | 中國戲劇史 | 河洛出版社 | 臺北 |
| 袁家驊等 | 1960 | 漢語方言概要 | 文字改革出版社 | 北京 |
| 閔守恆 | 1956 | 國劇聲韻考源 | 臺灣師大學報1 | pp.173—239 臺北 |
| 陳新雄 | 1982 | 聲類新編 | 臺灣學生書局 | 臺北 |

費雲文	1988	中華戲劇史	復興劇校	臺北
董同龢	1962	中國語音史	中華文化事業出版會	臺北
齊如山	1979	齊如山全集	聯經出版社	臺北
劉嗣	1986	劉嗣論國劇	黎明文化事業出版會	臺北
趙庸之	1946	北平戲劇旬刊	旬刊第三期	北平
樂韶鳳	1736	洪武正韻	臺灣商務（1983四庫影本）	臺北
謝雲飛	1987	語音學大綱	臺灣學生書局	臺北
	1987	聲韻學大綱	臺灣學生書局	臺北
樊騰鳳原著	1673	增補剔弊五方元音	錦章書局	上海
蘭茂	1442	韻略易通	廣文書局（1962影本）	臺北